

SLAVICA HELSINGIENSIA 35  
С любовью к слову  
Festschrift in Honour of Professor Arto Mustajoki on the Occasion of his 60th Birthday  
Ed. by Jouko Lindstedt et al.  
Helsinki 2008  
ISBN 978-952-10-5136-4 (paperback), ISBN 978-952-10-5137-1 (PDF), ISSN 0780-3281

Мехриниссо Бозоровна Нагзибекова  
(Таджикский государственный национальный университет)

## Русский язык в Таджикистане

В Таджикистане за годы суверенитета произошли крупнейшие политические, экономические, миграционные и иные процессы, приведшие, в том числе, к значительным изменениям в демографической пропорции народов в государствах, что не могло не отразиться на языковой ситуации в республике и статусе русского языка (Алтынбекова 2005, 7).

Как отмечает В. Алпатов, русский язык обладал на всей территории СССР большой престижностью, владение им открывало возможности для адаптации практически в любых социальных условиях, для получения всех видов образования, для любого рода карьеры. Важнейшее значение имело знание русского языка и для приобщения к мировой культуре, в основном по-русски осуществлялось межнациональное общение (Алпатов 2003).

После распада СССР бывшие советские республики столкнулись с необходимостью решения проблем государственной, гражданской и этнической идентичности, которые до этого момента существовали в рамках советской государственности и идентичности. Во всех республиках язык стал универсальным и наиболее важным инструментом формирования идентичности (Алпатов 2003, 426). Однако пока существуют полиэтнические социумы, сохраняется проблема необходимости государственного регулирования межнациональных отношений, в том числе и с помощью определения правового статуса взаимодействующих языков (Погорелая 2003, 67).

В настоящее время русский язык в Таджикистане по своей социальной активности стоит на втором месте в языковой иерархии после таджикского языка, хотя количественно русские в республике за последнее десятилетие значительно уменьшились. По переписи 1989 года, третьим по численности этносом в Таджикистане были русские. Их численность достигала 580 тыс. человек (11% населения республики). Они были расселены преимущественно в городах и поселках город-

ского типа, составляя до 30% городского населения Таджикистана. События 1990-х годов (гражданская война) привели к массовой эмиграции русского населения из Таджикистана. По неофициальным данным, относящимся к середине 1997 года, из республики выехало более 70% русского населения.

Русский язык как учебный предмет в массовой средней школе нельзя отнести в образовательной системе Республики Таджикистан к иностранным языкам, потому что иностранные языки изучаются по выбору учащихся, изучение же русского языка является обязательным в каждой школе независимо от языка обучения. Изучение русского языка в средней школе зависит от наличия учителей данной специальности, а их не хватает более тысячи даже в городских школах.

Интерес к русскому языку растет за счет того, что отношения экономического и культурного и научного сотрудничества между Россией и Таджикистаном приобретают с каждым годом все более реальные формы.

По межправительственному соглашению между Республикой Таджикистан и Российской Федерацией единое научное пространство: все научные степени и звания ученым Таджикистана присуждает ВАК РФ.

Если до 2005 года кандидатские и докторские диссертации ученые Таджикистана могли писать на таджикском языке, а авторефераты на русском, то по новому положению теперь все кандидатские и докторские диссертации и авторефераты по всем специальностям должны быть написаны на русском языке. В настоящее время на территории Таджикистана действуют 23 диссертационных совета по защите диссертаций.

В городах и промышленных зонах русский язык продолжает функционировать не только как родной язык русских и части представителей некоторых наций и народностей, но и как язык науки, образования, культуры, массовой информации, туризма, спорта и т.д., хотя активность его использования заметно снизилась.

В республике русский язык с определенным временным ограничением используется в теле- и радиовещании. На русском языке издаются газеты, журналы, книги. Граждане могут обращаться в государственные организации и учреждения с заявлениями, предложениями и жалобами не только на государственном, но и на других языках. Практика свидетельствует, что таким языком обычно выступает русский. Свободно используется русский язык при бытовом и межличностном общении, при совершении религиозных и культовых обрядов.

Однако практика речевого общения свидетельствует, что в многонациональных коллективах с преобладанием таджикоговорящих преимущество отдается таджикскому языку.

В первые годы независимости Таджикистана русский язык использовался в официальном делопроизводстве. Но такое двуязычие требовало не только социально-политического обоснования, но и дополнительных материальных затрат, что было нежелательным для жесткого бюджетного финансирования.

Русский язык наряду с государственным языком используется при публикации законодательных актов республики и различных документов органов государственной власти.

Русский язык используется в дошкольной подготовке, школьном и вузовском образовании, хотя и здесь происходят заметные изменения. В общеобразовательных школах республики изучение русского языка начинается со 2 класса и согласно учебному плану на его изучение отводится 27 часов в неделю.

По данным Министерства образования республики за 2007 год, в стране функционируют 1777 классов с русским языком обучения (около 50 школ), в них обучаются 44315 учащихся, что составляет 2,6% от общего количества школьников.

«Показателем ментальных проявлений в образовательной системе Республики Таджикистан является возрастающее с каждым годом количество таджикоязычных узбекоязычных школьников в школах и классах с русским языком обучения, которых осталось в центральных городах не очень много, а в сельских, естественно, вообще нет. Так, в 2004–2005 учебном году количество учащихся в первых классах с русским языком обучения школ и гимназий г. Душанбе доходило до 36,40, 43 и даже до 51 ребенка. Из них детей, для которых русский язык родной, – от 0 до 7 человек, в числе остальных есть владеющие русским языком школьники, но достаточное количество не говорящих по-русски детей (до 30 и выше)» (Шамбезода и др. 2006, 139).

Подобная ситуация с переходом иноязычных учащихся в школу с русским языком обучения встречалась и раньше, в 70-80-ые годы XX века, но в настоящее время она приобрела в городских школах более значительные размеры именно из-за того, что русских школ стало меньше. Родители переведенных детей – представители местной интеллигенции, среднего класса и рабочих – отдают своих детей в русскую школу по двум причинам, которые формулируются ими следующим образом: 1) «поедет работать в Россию» и 2) «в русской школе учителя работают более добросовестно; ребенок получит хорошее образование» (русскоязычная газета «Вечерний Душанбе», № 30 от 27 июля 2006 года).

В школах с нерусским языком обучения было сокращено число часов, отводимых на изучение русского языка как второго, уровень его усвоения значительно снизился, особенно в школах сельских районов, где отсутствует русская языковая среда, не на должном уровне методи-

ческая подготовка преподавательских кадров, недостаточная обеспеченность учебниками и учебно-методическими пособиями Миграция русских привела к сокращению школ с русским языком обучения и обучающихся в них учеников.

Изменяется национальный состав учеников в школах с русским языком обучения. Значительную часть учащихся составляют дети из таджикских семей, где они общаются на родном языке. Это повлияло на методику преподавания учебных дисциплин, на изучение русского языка и культуру речевого общения. В неязыковых группах и на факультетах средних специальных и высших учебных заведениях обучение русскому языку продолжается в течение 4 семестров.

По данным Министерство образования республики в 2007–2008 учебном году на русском языке в вузах обучаются 33495 студентов, что составляет почти 28% от общего количества студентов Республики Таджикистан. Русские группы имеются почти во всех вузах.

В 2007 году гражданам Таджикистана для обучения и повышения научной квалификации в высших учебных заведениях России было выделено более 100 государственных стипендий.

Важно отметить и тот факт, что проживающие в Таджикистане этнические меньшинства (украинцы, белорусы, татары, казахи и др.) продолжают ориентироваться на русский язык. Можно сказать, что почти треть населения республики (включая русских) будет и в ближайшем будущем знать и пользоваться русским языком. А это, в свою очередь, должно стимулировать таджиков изучать русский язык как средство межнационального общения. Нужно отметить, что в Таджикистане на русском языке как на родном языке говорят около 100 тысяч, из них 68 тыс. русских, 19 тыс. татар, 3,8 тыс. украинцев, 1,7 тыс. корейцев и др. наций.

На русском языке и на двух языках (русском и таджикском) выходит около пятидесяти наименований периодических изданий. Продолжающимися из них являются 26 наименований СМИ. В их число входят такие известные в республике периодические издания, как газеты «Народная газета», «Вечерний Душанбе»; журналы «Памир», «Известия АН РТ», журнал Министерства образования «Русский язык и литература в школах Таджикистана». В числе новых изданий можно назвать ставшую одной из наиболее популярных СМИ РТ русскоязычную газету «Азия-plus».

Вещание нового государственного радиоканал «Садои Душанбе» (голос Душанбе) на русском языке осуществляется два часа ежедневно, причем каждый час выходит выпуск новостей. В рамках русскоязычного вещания данного радиоканала раз в неделю по вторникам в 11.00 выходит еженедельная получасовая передача «Россия – Таджикистан: мост дружбы».

«Есть еще два радио: это «Радио Таджикистана» и «Русское радио – Ориёно», открывшееся в сентябре 2003 г.

Что касается телевидения, то 2 российских программ таджикские зрители могут смотреть ежедневно с раннего утра до самого позднего времени. Таджикское телевидение также имеет 2 канала, где на русском языке показывают «Новости», художественные, публицистические и документальные фильмы.

Говоря об Интернет-журналистике, нужно отметить, что Интернет, как вид СМИ, появился в Таджикистане в 1994 г.

Веб-сайты о Таджикистане содержат самую различную информацию: официальные данные о стране, ежедневные ленты обновляемых общественно-политических, экономических и других новостей.

В начале 2006 г. сайты на русском языке имели 12 республиканских газет.

Говоря об Интернет-сайтах РТ, можно отметить, что наиболее информационно наполненными из них являются именно сайты информационных агентств. Зарегистрировано в настоящее время в республике 10 информационных агентств и центров. Это национальное агентство «Ховар», «Азия-plus», «Вароруд», «Инфоркон», «Авеста» и др.

Что касается удельного веса информации Агентства на русском языке, можно отметить, что, например, за первое полугодие 2006 г. из 3969 информационных материалов, опубликованных центральным государственным информационным органом РТ «Ховар», 1400 было подготовлено на русском языке, а остальные после подготовки на других языках были переведены на русский язык. ([www.hovar.tj](http://www.hovar.tj)) (Шамбезода и др. 2006, 92–99).

Нужно также отметить, что «важным каналом распространения русского языка становится миграция в Российскую Федерацию граждан Таджикистана. По разным данным, ежегодно из Таджикистана в Россию выезжают на заработки от 500 до 800 тысяч трудовых мигрантов. А если учесть то, что состав трудовых мигрантов ежегодно меняется, то их численность за более чем 10 лет составила 2–2,5 миллиона человек. Во время проживания в России трудовые мигранты вынуждены пользоваться русским языком, а русскоязычная языковая среда способствует быстрому его освоению» (Алпатов 2003, 428).

Ныне действующий в республике Закон о языке был принят еще в советское время – 22 июля 1989 года. Его основные положения, касающиеся статуса русского языка, в последующем были полностью сохранены при принятии Конституции уже суверенного государства Таджикистан в 1994 году и Закона Республики Таджикистан «Об образовании» в 2004 году. Так, статья 2 Закона о языке гласит, что русский язык как язык межнационального общения свободно функционирует на территории Республики Таджикистан.

Президентом Республики Таджикистан Э. Рахмоном издан Указ об улучшении преподавания русского языка в образовательных учреждениях и «Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на 2004–2014 годы». Само появление этого документа говорит о том, что государство в полной мере осознает необходимость через систему образования в целом и через качественное языковое обучение в частности обеспечить достойную жизнь и свободное развитие каждого члена своего общества.

Наиболее приоритетными направлениями реализации Государственной Программы признаны: а) финансовое обеспечение; б) научно-исследовательский и научно-методический аспекты обеспечения программы; в) создание речевой среды, стимулирующей процесс овладения неродным языком с практической (коммуникативной целью).

Программа составлена с учетом всестороннего охвата проблемы, в ней сделана попытка описать все аспекты научно-методической проблемы, начиная с анализа реального состояния преподавания неродных языков (русского и английского), прогнозирования ситуации, которое заключается в планировании подготовки кадрового состава научных и педагогических работников, кончая определением круга конкретных мероприятий.

Необходимость качественного овладения русским языком составители документа обосновывают неуклонно крепнущим экономическим сотрудничеством и деловым партнерством с Россией и другими государствами. Во введении к документу отмечается, что знание русского и английского языков, повышение их престижа в современном таджикском обществе не причиняет и не может причинить ущерба государственному языку, поскольку «хорошее владение иностранным языком невозможно без глубокого знания родного языка...» (Государственная программа, 1).

Ведущую цель Программы предполагается реализовать в процессе осуществления следующих задач:

1. развитие русского языка как средства межнационального общения государств-участников СНГ и стран Балтии, народов Республики Таджикистан.
2. Введение непрерывного обучения русскому языку на всех образовательных ступенях, начиная с дошкольного обучения;
3. Обновление содержания и методов обучения русскому языку в соответствии с Национальной концепцией образования в Республике Таджикистан;

4. Целенаправленная подготовка и переподготовка национальных кадров по русскому языку;
5. Ориентирование на качественную и практическую подготовку обучающихся русскому языку с целью его дальнейшего практического использования в профессиональной деятельности;
6. Создание соответствующей материально-технической базы для обучения русскому языку;
7. Создание программы по изучению русского языка для всех слоев общества;
8. Формирование устойчивой мотивации к изучению русского языка;
9. Обеспечение правовой основы обучения русскому языку в частном секторе;
10. Разработка комплекса мер по пропаганде русского языка с помощью периодической печати, радио, телевидения.

Составители программы отмечают, что для ее реализации необходимо «создать предпосылки для бесконфликтного функционирования русского и английского языков в условиях существующего в стране многоязычия, по обеспечению преподавания русского и английского языков на всех ступенях образовательного процесса на базе новых учебников и новейших образовательных технологий, разработанных с учетом родного языка, культуры таджикского народа».

Следует особо отметить, что в рамках реализации данной программы в 2007/2008 учебном году в одном из крупнейших вузов Таджикистана – Таджикском государственном национальном университете – на базе отделения русской филологии вновь открыт факультет русского языка и литературы. (Один из старейших факультетов университета – факультет русского языка и литературы был закрыт в 1996 году в связи с открытием Российско-Таджикского (Славянского) университета в г. Душанбе.

Для выяснения реального положения функционирования русского языка в Республике Таджикистан в рамках проекта ИНТАС «Новая языковая идентичность в трансформирующемся обществе: Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Узбекистан» нами проведен социолингвистический анализ, который основывается на материалах анкетирования (Сулейманова и др. 2005, 19–26) 1369 таджиков путем неслучайной выборки, в частности, методом «снежного кома» 8 социально-профессиональных групп от 18 до 70 лет всех регионов Республики Таджикистан.

Для данной статьи нами были выбраны лишь некоторые вопросы анкеты, а именно: о роли русского языка, о языковых предпочтениях в образовании детей/внуков, о степени владения русским языком, выборе и использовании русского языка в реальных ситуациях общения внутри собственной этнической группы и вне ее (семья, школа, работа, круг друзей и т.п.), о самооценке уровня владения русским языком, о целенаправленности/нецеленаправленности изучения языков, об оценке престижа русского языка, межнациональные браки, изменение этнического состава страны.

Более 97% опрошенных-таджиков считают, что знание русского языка необходимо им. На вопрос: «Каким образом Вы изучали русский язык» 92% наших респондентов ответили, что русский язык они изучали целенаправленно (в школе, в вузе, на курсах и т.д.).

Процентное соотношение вопроса «По Вашему мнению, на каком языке должны быть дорожные указатели и названия улиц» выглядит следующим образом:

Выборка – 1500 человек

Таджикский	28%
Русский	15%
Таджикский/русский	41,5%
Таджикский/другой	0,2%
Таджикский/русский/английский	15%
Русский/английский	0,2%
Английский	0,1%
ИТОГО:	100%

Таким образом, наш анализ показывает, что наши респонденты-таджики в большинстве случаев считают, что дорожные указатели и названия улиц должны быть на двух языках – таджикском и русском языках.

На вопрос «По Вашему мнению, на каком языке вещать государственные радио и телеканалы» наши опрошенные ответили следующим образом:

Таджикский	260 человек
Русский	126 человек
Таджикский/русский	609 человек
Таджикский/русский/английский	273
Русский/английский	101
Английский	42
ИТОГО:	100%

Наши респонденты предпочитают, что их дети/внуки учились на таджикском языке – 361 человек, таджикском/русском – 439, таджикском/русском/английском – 540 человек

Наш социолингвистический анализ показывает, что востребованность в русском языке в Республике высока: он используется/использовался таджиками во многих сферах, наряду с таджикским языком, а для работы на компьютере, для Интернета, в военном деле, при чтении научной литературы чаще – русский.

Социальная значимость русского языка в республике высока. Об этом свидетельствуют результаты нашего социолингвистического анкетирования в рамках проекта ИНТАС.

*Адрес электронной почты автора: mnagzibekova@mail.ru*

## **Литература**

- Алпатов В.М. 2003. Русский язык в современном мире. В кн. *Решение национально-языковых проблем в современном мире*, 426–430. СПб.
- Алтынбекова О.Б. 2005. Законодательная основа функционирования русского языка в Республиках Казахстан и Таджикистан. В кн. *Материалы международной научно-практической конференции «Русский язык и литература в государствах Средней Азии»*, 7–18. Душанбе.
- Государственная программа = *Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков*.  
[http://www.education.tj/documents/ru/6/links.php?prepod\\_angl\\_rus.htm](http://www.education.tj/documents/ru/6/links.php?prepod_angl_rus.htm)
- Погорелая Е.А. 2003. *Русскоязычие: контексты и подтексты языковой реформы последнего десятилетия XX века*. Тирасполь: РИО ПГУ.
- Русский язык в мире = 2005. *Русский язык в мире: современное состояние и тенденции распространения*, вып. 3. М.
- Статистический отчет = 2008. *Статистический отчет системы образования РТ*. Душанбе.
- Сулейманова Э.Д., Н.Ж. Шаймерденова & Ж.С. Смагулова. 2005. *Новая языковая идентичность в трансформирующемся обществе: Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Узбекистан*. Алматы.
- Шамбезода, Х.Д., И.М. Дубовицкая & Т.В. Гусейнова и др. 2006. *Проблемы функционирования русского языка в Республике Таджикистан*. Душанбе.